



## B1.37 état civil

- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

<b>Le livret de famille</b>	<i>(El libro de familia)</i>	<b>Vivre en couple depuis 10 ans</b>	<i>(Vivir en pareja desde hace 10 años)</i>
<b>L'état civil</b>	<i>(El registro civil)</i>	<b>Se pacser</b>	<i>(Formalizar una unión civil (PACS))</i>
<b>L'acte de mariage</b>	<i>(El acta de matrimonio)</i>	<b>Se marier</b>	<i>(Casarse)</i>
<b>Le certificat de mariage</b>	<i>(El certificado de matrimonio)</i>	<b>Divorcer</b>	<i>(Divorciarse)</i>
<b>Le mariage civil</b>	<i>(El matrimonio civil)</i>	<b>Se séparer</b>	<i>(Separarse)</i>
<b>Le mariage religieux</b>	<i>(El matrimonio religioso)</i>	<b>Le notaire</b>	<i>(El notario)</i>
<b>Le mariage hétérosexuel</b>	<i>(El matrimonio heterosexual)</i>	<b>La famille élargie</b>	<i>(La familia extensa)</i>
<b>Le mariage homosexuel</b>	<i>(El matrimonio homosexual)</i>	<b>La mère célibataire</b>	<i>(La madre soltera)</i>
<b>Le PACS</b>	<i>(El PACS (unión civil))</i>	<b>L'enfant adopté</b>	<i>(El hijo adoptado)</i>
<b>Le statut marital</b>	<i>(El estado civil)</i>	<b>Adopter un enfant</b>	<i>(Adoptar a un niño)</i>
<b>Le concubinage</b>	<i>(La convivencia (concubinato))</i>	<b>Veuf</b>	<i>(Viudo)</i>
<b>Vivre avec son/sa partenaire</b>	<i>(Vivir con su pareja)</i>		

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Quand un couple veut **officialiser** son **union**, il peut choisir entre le **mariage** et le **PACS**. Le mariage se célèbre à la **mairie**, tandis que le PACS se signe en mairie ou chez un notaire. Avec des enfants, la paternité est automatique pour un père marié, mais avec le PACS le père doit *reconnaître* l'enfant en mairie. En cas de séparation, le divorce peut être plus complexe et la dissolution du PACS reste souvent plus rapide. Les règles sur les biens et les dettes diffèrent selon le choix.

Cuando una pareja quiere **oficializar** su **unión**, puede elegir entre el **matrimonio** y el **PACS**. El matrimonio se celebra en el **ayuntamiento**, mientras que el PACS se firma en el ayuntamiento o ante un notario. Con hijos, la paternidad es automática para un padre casado, pero con el PACS el padre debe *reconocer* al niño en el ayuntamiento. En caso de separación, el divorcio puede ser más complejo y la disolución del PACS suele ser más rápida. Las normas sobre los bienes y las deudas difieren según la elección.

1. Où peut-on signer un PACS ?
  - a. Seulement au tribunal
  - b. Uniquement à la mairie
  - c. Dans une église
  - d. À la mairie ou chez un notaire

2. Que doit faire le père lorsqu'il est en PACS pour être reconnu comme parent ?
- Signer un contrat de mariage
  - Demander l'intervention d'un juge
  - Reconnaître l'enfant en mairie
  - S'inscrire à la mairie comme conjoint

1-d 2-c

## 2. Gramática: Combiner en et y avec un pronom

En français, es posible combinar los pronombres en y y con pronombres personales, ya sean COD, COI o pronombres tónicos.



- Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbe.
- Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbe.
- Structure à l'impératif : Verbe + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en ou y**.

Mode (Modo)	Exemples avec "en" (Ejemplos con «en»)	Exemples avec "y"
Indicatif (Indicativo)	Du mariage, je <b>lui en</b> parle. (Del matrimonio, yo le hablo de ello.)	Au mariage, je <b>les y</b> conduis. (A la boda, yo los llevo allí.)
Impératif (Imperativo)	Explique- <b>moi-en</b> plus sur ton divorce ! (¡Explicame más sobre tu divorcio!)	Emmenez- <b>moi-y</b> ! (¡Llévame allí!)
Indicatif (Indicativo)	Il <b>t'en</b> a acheté combien ? (¿Cuántos te ha comprado?)	Pour la cérémonie, je <b>t'y</b> dépose en voiture ? (Para la ceremonia, ¿te llevo allí en coche?)
Impératif (Imperativo)	Donne- <b>nous-en</b> ! (¡Danos algunos!)	Laissez- <b>nous-y</b> quand vous aurez le temps. (Déjenos allí cuando tengan tiempo.)

Attention à la forme négative : Sujet + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Je ne lui en parle pas.

Attention à la forme négative à l'impératif : Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Ne m'en parlez pas !

- Pour le PACS, vous \_\_\_\_\_ apportez une copie demain ? (Para el PACS, ¿me trae una copia mañana?)  
a. m'y      b. m'en me      c. me l'en      d. m'en
- Le livret de famille, je \_\_\_\_\_ fais une photocopie tout de suite. (El libro de familia, le hago una fotocopia enseguida.)  
a. vous le      b. vous y      c. vous en      d. en vous

1. m'en 2. vous en

## Reescribe las frases (QR: IA+)

1. Je parle de mon contrat à mon chef.

\_\_\_\_\_

(Se lo hablo.)

2. Tu as envoyé des documents à ta collègue ?



---

*(¿Se los has enviado?)*

3. Nous pensons à cette réunion toute la journée.

---

*(Pensamos en ello todo el día.)*

- 1.** Je lui en parle. **2.** Tu les lui as envoyés ? **3.** Nous y pensons toute la journée.

### **Corrige el error**

1. Ne parlez-moi-en pas, je gère le dossier.

---

No me hable de eso, yo me encargo del expediente.

2. À la mairie, je lui y apporte les documents.

---

En el ayuntamiento, se los llevo allí mañana.

- 1.** Ne m'en parlez pas, je gère le dossier. **2.** À la mairie, je les y apporte demain.

### 3. Ejercicios

#### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| a. le livret de famille | 1. Document officiel délivré par la mairie où l'on inscrit mariages et naissances.       |
| b. se pacser            | 2. Mettre fin légalement au mariage - on en parle souvent avec un avocat.                |
| c. divorcer             | 3. S'unir légalement par un PACS - on y signe un contrat au tribunal ou chez le notaire. |

a-1 b-3 c-2



#### 2. Ayuntamiento de París - Declaración de cambio de estado civil (QR:

##### Audio)



**Rellena los huecos:** acte de mariage, PACS, concubinage, notaire, état civil, statut marital

Si vous venez de vous marier, de vous pacser, de divorcer ou de devenir veuf, pensez à mettre à jour votre (1) \_\_\_\_\_. Cette démarche peut être demandée par votre employeur, votre banque ou votre assurance. Selon votre situation, on vous demandera un (2) \_\_\_\_\_ ou un justificatif de dissolution du (3) \_\_\_\_\_, ainsi qu'une pièce d'identité.

Le dossier peut être déposé en ligne ou au guichet, sur rendez-vous. Si vous vivez en (4) \_\_\_\_\_, il n'y a pas de (5) \_\_\_\_\_ à enregistrer, mais certaines administrations peuvent demander une attestation sur l'honneur. Pour des questions de patrimoine, notamment en cas d'enfant adopté ou de famille élargie, un (6) \_\_\_\_\_ peut vous conseiller avant de signer.

*Si acaba de casarse, de registrarse en un PACS, de divorciarse o de enviudar, piense en actualizar su estado civil. Este trámite puede ser solicitado por su empleador, su banco o su aseguradora. Según su situación, se le pedirá un acta de matrimonio o un justificante de disolución del PACS, así como un documento de identidad.*

*El expediente puede presentarse en línea o en ventanilla, con cita previa. Si vive en concubinato, no hay un estado civil que registrar, pero algunas administraciones pueden solicitar una declaración jurada. Por cuestiones patrimoniales, especialmente en caso de hijo adoptado o de familia extensa, un notario puede aconsejarle antes de firmar.*

*(1) état civil, (2) acte de mariage, (3) PACS, (4) concubinage, (5) statut marital, (6) notaire*

1. Dans quelles situations professionnelles ou personnelles devriez-vous mettre à jour votre état civil, et quels documents prépareriez-vous ?
-

### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. La personne doit actualiser des informations administratives pour son dossier de logement.
2. Elle est mariée civilement avec sa partenaire.
3. Elle a pris rendez-vous chez le notaire pour vérifier les documents nécessaires au PACS.

Verdadero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-V 2-X 3-V

### 4. Elige la solución correcta

1. Quand nous sommes allés à la mairie, nous \_\_\_\_\_ civilement deux semaines plus tôt. *(Cuando fuimos al ayuntamiento, nos habíamos casado por lo civil dos semanas antes.)*
  - a. nous nous sommes mariés
  - b. nous nous étions mariés
  - c. nous nous marierons
  - d. nous nous marions
2. Avant de signer chez le notaire, ils \_\_\_\_\_ et ils en avaient informé leurs familles. *(Antes de firmar ante el notario, se habían casado y habían informado a sus familias.)*
  - a. s'étaient mariés
  - b. se sont mariés
  - c. s'étaient mariée
  - d. se marient
3. À la sortie de la cérémonie, les mariés \_\_\_\_\_ devant tout le monde. *(A la salida de la ceremonia, los recién casados se habían besado delante de todo el mundo.)*
  - a. se sont embrassés
  - b. s'embrassaient
  - c. s'étaient embrassés
  - d. s'étaient embrassé

1. nous nous étions mariés 2. s'étaient mariés 3. s'étaient embrassés

### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

#### Déclarer un PACS à la mairie

**Agent d'état civil:** *Bonjour Madame, vous venez pour mettre à jour votre état civil ? (Buenos días, señora, ¿viene a actualizar su estado civil?)*

**Demandeuse:** *Oui, je me suis pacsée le mois dernier et j'aimerais que ce soit indiqué sur mon dossier, on me le demande pour une inscription. (Sí, me registré en un PACS el mes pasado y me gustaría que se indicara en mi expediente; me lo piden para una inscripción.)*

**Agent d'état civil:** *D'accord. Pour enregistrer le changement, j'ai besoin du certificat de PACS ou d'une attestation officielle, ainsi que de vos pièces d'identité ; sans ces documents, je ne peux pas modifier votre statut marital. (De acuerdo. Para registrar el cambio, necesito el certificado de PACS o una acreditación oficial, así como sus documentos de identidad; sin esos documentos, no puedo modificar su estado civil.)*



**Demandeuse:** *J'ai une copie du livret de famille, mais pas le certificat de PACS ; où puis je l'obtenir ?*

*(Tengo una copia del libro de familia, pero no el certificado de PACS; ¿dónde puedo obtenerlo?)*

**Agent d'état civil:** *Si le PACS a été enregistré ici, nous pouvons fournir le certificat. Sinon, il faut le demander au notaire qui a rédigé la convention. Revenez avec le document et je finaliserai la déclaration.*

*(Si el PACS se registró aquí, podemos proporcionar el certificado. Si no, hay que solicitarlo al notario que redactó el convenio. Vuelva con el documento y finalizaré la declaración.)*

1. Pourquoi l'agent d'état civil ne peut-il pas finaliser la démarche tout de suite ?
- 

## 6. Hablar: traduir y responder (QR: IA+)

*Dans mon cas, je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour l'état civil, je dois présenter... à la mairie et j'y vais demain. / J'y vais avec... et j'en apporte aussi...*



1. Vous venez d'arriver en France et devez faire des démarches à la mairie pour votre état civil : quelle est votre situation familiale et quels documents pouvez-vous présenter ?
- 
2. Dans votre entourage, quel type de relation est le plus courant (mariage, PACS, concubinage) et pourquoi certaines personnes le choisissent-elles ?
-

## 7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Bonjour Madame Dupont,

Suite à votre demande, nous confirmons votre rendez-vous **jeudi 13 juin à 16h** pour la signature de votre **PACS** à l'étude.

Pour préparer votre dossier, merci de nous envoyer avant mardi :

- copies de vos **pièces d'identité**
- un **justificatif de domicile**
- un **extrait d'acte de naissance** (moins de 3 mois)

Merci aussi de préciser votre **statut marital** actuel (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) et si vous avez des enfants à charge.

Cordialement,

*Camille Martin*

Clerc de notaire



**Escribe una respuesta adecuada:** *Je vous confirme le rendez-vous du... et je vous envoie les documents demandés. / Concernant mon statut marital, je suis... ; pour les enfants, ... / Pouvez-vous me préciser si les copies scannées suffisent ou si je dois apporter les originaux ?*

### Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

### Se marier (*casarse*)

Plus-que-parfait

m'étais marié(e)

t'étais marié(e)

s'était marié(e)

nous étions marié(e)s

vous étiez marié(e)(s)

s'étaient marié(e)s

### S'embrasser (*besarse*)

Plus-que-parfait

m'étais embrassé(e)

t'étais embrassé

s'était embrassé(e)

nous étions embrassé(e)s

vous étiez embrassé(e)s

s'étaient embrassé(e)s